

使用した辞書類:電子辞書(新世紀日没双解大辞典)

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.63	1.はじめに				
2	p.63	第二次世界大戦後以降のわが国は、目覚ましい経済発展を遂げた。	嗯嗯-, 第二次世界大战以后的日本取得了显著地经济发展。	んん-, 第二次世界大戦以降の日本は目覚ましい経済発展を収めました。		
3	p.63	発展が遅れた地方には、公共事業の促進や数次にわたる全国総合開発計画などの国家政策が行われた。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯-, 发展稍微有些落后的地方, 嗯, 嗯, 嗯-, 嗯, はい [通訳者の訳「遅れていた場所」のあとに言う], 公共事业-, 公共事业进行 [言いかける], 嗯, 行 [言いかける], 促进-, 促进一些公共事业的发展, 还有, 还有实现了, 啊-, 实现了几次全国综合性开发计划, 这些国家政策。	[暫く無言で読み続ける。] ん-, 発展がややいづらか遅れた地方, ん, ん, ん-, ん, はい [通訳者の訳「遅れていた場所」のあとに言う], 公共事業-, 公共事業は [言いかける] を行う, ん, 行 [言いかける], 促進する-, いくつかの公共事業の発展を促進する, また, また実現しました, あ-, 数次の全国総合的開発計画, これらの国家政策を実現しました。		
4					じゃあ, ちょっと質問です。	
5			嗯。	ん。		
6					えーっと, 上から3行目の「数」[行番号3. 論文63ページ3行目「数次」を指す],	
7			嗯。	ん。		
8					これですね。	
9			嗯。	ん。		
10					これは-, どんな, 意味だと思いますか?	
11			啊啊, 何回 [「なんかい」と日本語で言う]。何, 何回ぐらい。	ああ, 何回。何, 何回ぐらい。		
12					あ, それ中国語で言って-,	
13			啊, 啊啊, 啊啊-啊啊-。	あ, ああ, ああ-ああ-。		

14					言うよね。アハハ[笑う]。	
15			几次, 嗯,	何度, ん,		
16					何度も。	
17			嗯。	ん。		
18					はい,	
19			嗯。	ん。		
20					わかりました。ありがとうございます。	
21			はい。	はい。		
22					じゃ, 続けましょう。	
23	p.63	しかし、所期の目標である「国土の均衡ある発展」は達成できなかった。	嗯, [9秒無言], 但是当时的目标, 嗯, 啊-[感叹], 国家, 国家各个地方的均衡发展, 嗯, 嗯, 这个目标没有达成。	ん, [9秒無言], しかし当時の目標, ん, あ-[感嘆], 国家, 国家各地方の均衡发展, ん, ん, この目標は達成しませんでした。		
24					ん。	
25	p.63	この原因としては、地域外部への依存度が高かったということなどがあげられる。	[8秒無言], 嗯-, 对地域, 区, 地域外部的过渡依存, 是, 考虑是这, 这一原因。	[8秒無言], ん-, 地域, 区, 地域外部に対する過剰な依存, は, この, この原因と考えます。		
26	p.63	近年、これらの反省も踏まえ地域が主体となる内発的な地域振興への関心が 増している。	[暫く無言で読み続ける。] 啊啊 [吐息], 嗯-, 这种反, 近年来这一反省, 嗯, 嗯, 嗯, [3秒無言], あれ [呟く]。[4秒無言], 啊啊, 对这, 这个原因进行反省的地, 地, 地方, 地方, 嗯, 嗯, [3秒無言], 啊啊-, 现在对, 啊啊-, 怎么, 啊啊, 从内部, 内部开始的这种地域这些的, 啊啊-, 的关心, 正在不断地增加。啊啊, 私の中国語は駄目ですね。へへへ [笑う]。	[暫く無言で読み続ける。] ああ[吐息], ん-, このような反, 近年この反省, ん, ん, ん, [3秒無言], あれ[呟く]。[4秒無言], ああ, これ, この原因に対して反省を行う場, 場, 場所, 場所, ん, ん, [3秒無言], ああ-, 現在, ああ-, どのように, ああ, 内部, 内部から始まったこのような地域これらに対する, ああ-, の関心, まさに絶えず増加しています。ああ, 私の中国語は駄目ですね。へへへ [笑う]。		
27					な, どうして-?アハハ[笑う]。	
28			いや, 私, なんか,	いや, 私, なんか,		
29					はい,	
30			中国語を, あの, もっと, 綺麗な中国語じゃなくて,	中国語を, あの, もっと, 綺麗な中国語じゃなくて,		
31					ん?	

32		なんか外国人の中国語みたい，ハハハ [笑う]。	なんか外国人の中国語みたい，ハハハ[笑 う]。		
33				ああ，どうということが全然よくわかんないん だけど[笑う]，どうということ？	
34		いや，	いや，		
35				ん。	
36		翻訳だったら，	翻訳だったら，		
37				ああ，はい。	
38		今私の一，今私の，タスクは，	今私の一，今私の，タスクは，		
39				ええ。	
40		これを中国語に訳しますでしょ。	これを中国語に訳しますでしょ。		
41				ええ，ええ，ええ。	
42		でも私訳した中国語は全然，ああー，	でも私訳した中国語は全然，ああー，		
43				ああー不自然ってことー？	
44		そう，そう，そう，そう，そう。	そう，そう，そう，そう，そう。		
45				あつ，ああ，そうなんですか？	
46		あつ，その，あ，そう，そう，そう，不 自然と思う。	あつ，その，あ，そう，そう，そう，不自然と思 う。		
47				へー，不自然な感じ？	
48		うん，はい。	うん，はい。		
49				ああ，そう，へえー，面白いコメントですね， エヘヘ[笑う]。あ，でも，私から見たら，も う，すごい，よく喋るな，	
50		んー，はい。	んー，はい。		
51				っていう印象しかないの。	
52		はい。	はい。		
53				いいですよ。	
54		ん。	ん。		
55				このままで。	
56		ん。	ん。		
57				続けましょう。じゃあ，はい。	

58	p.63	内発的な地域振興を実現する手段の一つとして観光があげられる。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯, 实现, 嗯, 嗯, 实现内在, 内, 内在, 启发的, 实现内在启发的地域振兴的手段, 啊啊, 嗯, 中, 有, 中有一个是观光。	[暫く無言で読み続ける。] んん, 実現する, ん, ん, 内在, 内, 内在を実現することを, 引き出す, 内在を実現することを引き出す地域振興の手段, ああ, ん, 中に, あります, 中に観光があります。		
59	p.63	観光振興は、地域住民の決定や小規模な地元資本の投資でも実現できるからである。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯, 観光振興-, 嗯, 有, 当地居民的, 居民的-, 啊啊-, 意思, 它对居民的意向, 意向 [通訳者に言う], 嗯嗯, はい [通訳者の訳「意向や」のあとに言う], 还-, 还有, 小規模的当地, 当地資本の投入, 通过这些也可以实现观光振兴, 观光振兴。嗯。	[暫く無言で読み続ける。] ん, 観光振興-, ん, あります, 現地住民の, 住民の-, ああ-, 考え, それは住民の意向に対する, 意向 [通訳者に言う], んん, はい [通訳者の訳「意向や」のあとに言う], なお-, また, 小規模の現地, 現地資本の投入, これらを通じて観光振興, 観光振興を実現することができます, ん。		
60	p.63	この効果には、地域経済の活性化だけでなく地域の伝統文化を維持、地域の魅力を再発見といった可能性も併せ持つ <sup>1</sup> 。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯, 通-, 通过观光振兴, 嗯, 不仅仅可以活化当地的经济, 嗯, 嗯, 还有, 还, 而且, 同时, 还可以保持当地的传统文化, 对当地的魅力 [「魅力」のあとは聞き取り不能], 嗯嗯, 再次发现, 嗯, 嗯, 嗯, 嗯。	[暫く無言で読み続ける。] んん, 観光振興を通, 通じて-, ん, 現地の経済を活性化することができるだけでなく, ん, ん, また, なお, さらに, 同時に, また現地の伝統文化を保持することができます, 現地の魅力に対して [「魅力」のあとは聞き取り不能], んん, 再度発見します, ん, ん, ん, ん。		
61	p.63	ところが、わが国の観光振興は、ハコモノの建設が目的化することや、イベントを実施する際、地域外部の大都市に所在する業者へ依存することが多い。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯, 但是, 我国的, 嗯-, 观光振兴-, 嗯, 嗯-, 都, 都以-, 啊啊-, ハコモノ, 箱, 箱式, 盒 [中国語で「盒子」は小型の容器で形は方形に限らない, 「箱子」は大きな箱や方形の容器・ケースをいう], 盒? 盒式建筑, 箱 [「はこ」と日本語で言う], 盒式建筑, 啊啊, 为目的, 嗯-, 实, 实, 举行-, 一些活动的时候, 大多依赖于, 啊, 外地大城市的, 的-, 的公司, 嗯,	[暫く無言で読み続ける。] んん, しかし, 我が国の, ん-, 観光振興-, ん, ん-, は皆, 皆-, ああ-, ハコモノ, 箱, 箱式, 箱, 箱? 箱式建築, 箱, 箱式建築, ああ, を目的とする, 嗯-, 実, 実, いくつかの活動を行うーとき, 大部分は, あ, 地方大都市の, の-, の会社に依頼します, ん,		
62					ん。	
63			嗯。	ん。		
64					はい。じゃ、質問。「箱のような形の建設」って具体的に何をイメージしますか。	
65			ああああー, ん, な, こ, なんか高層ビル, うー, とかー, 建物とか, あんまりデザインなしの, 実用性高いの箱物。	ああああー, ん, な, こ, なんか高層ビル, うー, とかー, 建物とか, あんまりデザインなしの, 実用性高いの箱物。		
66					ああーそういうことですね。	

67			うん。	うん。		
68					はい、わかりました。	
69			う、うん。	う、うん。		
70					ありがとうございます。はい、じゃ、続けましょう。	
71	p.63	このような方法では、地元ノウハウが蓄積しないという問題もある。	うん。[3秒無言]、嗯、嗯嗯、[暫く無言で読み続ける。]但是-、通过这种方法、嗯、当地呢、也、也、没有、保留、没、保留不了什么-、技术、知识、技术。	うん。[3秒無言]、ん、んん、[暫く無言で読み続ける。]しかし-、このような方法を通じて、ん、現地はね、も、も、た、保てない、ない、技術、知識、技術とか-を保つことができない。		
72					ん。	
73			嗯。	ん。		
74					ん、「ノウハウ」[行番号71。論文63ページ左の段24行目]って何ですか？	
75			なんかー、知識とか、技術とか。	なんかー、知識とか、技術とか。		
76					うん。あっ、はい、わかりました。	
77			嗯。[暫く無言で読み続ける。]	ん。[暫く無言で読み続ける。]		
78					うん、あ、じゃあなんか、	
79			嗯。	ん。		
80					読んだらこう少しずつ、	
81			嗯、嗯、はい。	ん、ん、はい。		
82					言ってくださいーい。	
83	p.63	観光振興に限らず、行政主導で地域振興政策を実施した場合、ハコモノを建設しイベントが開催されたことで達成感を感じてしまう。	はい。スー[息を吸う]、啊啊、不仅仅是观光振兴、嗯嗯-、行[言いかける]、啊啊-、政府行政指导[「主导」とは言わない]的、行政指导、行政主导[「主导」に言い直す]实施的地区、振、地区振兴政策、的时候、嗯、嗯、啊啊、建设这种箱[言いかける]、箱式-建筑、嗯、开、啊-、举办一些活动的时候、还有成就感。嗯。	はい。スー[息を吸う]、ああ、観光振興だけでなく、んん-、行[言いかける]、ああ-、政府行政指導[「主導」とは言わない]の、行政指導、行政主導[「主導」に言い直す]実施の地域、振、地区振興政策、のとき、ん、ん、ああ、このような箱[言いかける]、箱式-建築物を建設します、ん、開く、あー、いくつかの活動を行うとき、また達成感があります。ん。		
84					ん。そこはもうちょっと詳しく、	
85			嗯、	うん。		
86					言ってください。	
87			はい。	はい。		
88					はい。そのハコモノを建設し、	
89			嗯、嗯、	ん、ん、		
90					そこから、この、達成感を感じてしまう。	
91			はい。	はい。		



92					これ、つまりどういうことなんだろうねえ。
93			嗯-, 嗯嗯, 嗯, [5秒無言], 嗯-, 啊, 啊, 当地的政府,	ん-, んん, ん, [5秒無言], ん-, あ, あ, 現地の政府,	
94					ん。
95			啊, 实, 实现这些地域振兴政策的时候, 嗯, 嗯-, 通过, 通过建设, 箱式建设, 来举办一些活动, 嗯, 通过这些活动-能够-有一些成就感。嗯, 嗯。	あ, これらの地域振興政策を実, 実現するときに, ん, ん-, 通じて, 箱式建設, 建設を通じて, いくつかの活動を行います, ん, これらの活動を通じて-いくつかの達成感を持つ, ことができます-。ん, ん。	
96					んんん-。はい, はい。
97			嗯,	ん,	
98					じゃ次行きましょう。
99	p.63	従って、ハコモノの建設やイベントを実施後、こうした取り組みが風化していく前に、次の対策を講じられないように見受けられる。	はい。[暫く無言で読み続ける。] 因, 因此建设了一些箱式建筑, 然后, 举办活动之后, 嗯, 嗯, [6秒無言], 啊啊 [溜息], [4秒無言], ハァ [息を吸う], 下面有就是不太明白了, 我感觉。	はい。[暫く無言で読み続ける。] し, したがっていくつかの箱式建築を建設しました, そして, 活動を行ったあと, ん, ん, [6秒無言], ああ [溜息], [4秒無言], ハァ [息を吸う], 次にあるのはあまりよくわからなかったです, 私が思うに。	
100					んん, どれですか?
101			あ, 取り, 「風化していく前に」 [行番号99。論文63ページ真ん中の段3行目],	あ, 取り, 「風化していく前に」 [行番号99。論文63ページ真ん中の段3行目],	
102					ああ-。「風化していく」の前。
103			うん。	うん。	
104					あ, ここのところ?
105			風化。うん。取り組み-,	風化。うん。取り組み-,	
106					はい。
107			の, の [呟く], 取り組み, 啊, 这种, 啊 [呟く], 啊 [呟く], 啊-啊 [呟く], 嗯嗯-, 就是这些措施, 嗯, 这些措施, 「風化」の意味はちょっとわからない, 調べてもいい?	の, の [呟く], 取り組み, あ, このような, あ [呟く], あ [呟く], あ-あ [呟く], んん-, つまりこれらの措置です, ん, これらの措置, 「風化」の意味はちょっとわからない, 調べてもいい?	
108					ん, はい, あの, 調べたいとき調べて, 調べなくてもいいと思ったら調べなくてもいい,
109			啊-啊-啊-。	あ-あ-あ-。	
110					好きなようにやってください。

111		はい、はい、風化 [「ふうか」と日本語で呟く]、[4秒無言]、啊啊-、[電子辞書で「風化」を調べる。行番号99。論文63ページ真ん中の段3行目]	はい、はい、風化[呟く]、[4秒無言]、あー、[電子辞書で「風化」を調べる。行番号99。論文63ページ真ん中の段3行目]		
112				下の？	
113		啊啊-、はい。	あー、はい。		
114				うん。あ、じゃ、ちょっと辞書で調べた時ね、ちょっと撮らせてもらいますねー。	
115		うん？	うん？		
116				ちょっと、どんな字が出たか見せてください。	
117		うん。	うん。		
118				ちょっと、手が。	
119		はい。うん。	はい。うん。		
120				[検索結果を撮影する。]あ、ちょっと、あれかな？[検索結果を撮影する。]はい、ありがとうございます。	
121		うん。はい。	うん。はい。		
122				どんな意味でした？	
123		淡化。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]薄くなる。嗯、嗯-、嗯、嗯。	薄らぐ。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]薄くなる。ん、んー、ん、ん。		
124				ふーん。はい、ありがとうございます。じゃ、この文の意味お願いしまーす。	
125		嗯、はい。嗯嗯- [吐息]、[5秒無言]、嗯嗯-、[3秒無言]、啊啊-、[3秒無言]、啊啊、因此-在建设-箱式建筑和举办这些活动之后、嗯、在这些活、活动、嗯、被人们淡忘之前？嗯、[4秒無言]、啊啊-、下面的、下面的这些对策、可以、嗯、还有这个、这、この辺はちょっと難しい。[3秒無言]、可以看到、可以、嗯。	ん、はい。んんー[吐息]、[5秒無言]、んんー、[3秒無言]、ああー、[3秒無言]、ああ、したがって一箱式建築の建設-とこれらの活動を行ったあと、ん、これらの活、活動が、ん、人々に忘れられる前に？ん、[4秒無言]、ああー、下の、下のこれらの対策が、できます、ん、またこの、この、この辺はちょっと難しい。[3秒無言]、見ることができます、できます、ん。		
126				ん。あ、どんな意味だと推測しましたか。その、	
127		な、嗯、嗯、	な、ん、ん、		
128				「次の対策を」[行番号99。論文63ページ真ん中の段4行目]の、次ー、	
129		嗯嗯-	んんー、		
130				からですねえ。もう推測でー、	
131		講、	講、		

132					いいですよー。	
133			講じられない。	講じられない。		
134					はいー。	
135			嗯。[5秒無言]，い，い，い，言うー？ 次のー，次の対策を，言う。あー，いえ[通訳者の発言「言う，話す」のあとに言う]。及ばない？	ん。ん。[5秒無言]，い，い，い，言うー？ 次のー，次の対策を，言う。あー，いえ[通訳者の発言「言う，話す」のあとに言う]。及ばない？		
136					んん。	
137			及ば[呟く]，ああー[呟く]，[3秒無言]，談，还讲不到，牵涉不到，牵涉不到。えー，讲不到。嗯。	及ば[呟く]，ああー[呟く]，[3秒無言]，話す，まだ話せない，及ばない，及ばない。えー，話せない。ん。		
138					んー。んー，んん。はい。それ，どうしてそう思いましたか。	
139			ん[詰まる]，講じる。	ん[詰まる]，講じる。		
140					うん。	
141			講じる。講じられない。うん[通訳者の発言「この漢字」のあとに言う]。「講じる」の意味は「言う」。	講じる。講じられない。うん[通訳者の発言「この漢字」のあとに言う]。「講じる」の意味は「言う」。		
142					言う。	
143			嗯嗯。[「嗯嗯」のあとは呟くが聞き取り不能]。嗯，次にいきましょうか。	んん。[「んん」のあとは呟くが聞き取り不能]。ん，次にいきましょうか。		
144					ん，はい，じゃあ，ごめんね。今のところ，	
145			嗯。	ん。		
146					「従って」[行番号99。論文63ページ真ん中の段2行目]のところね。	
147			嗯。	ん。		
148					ここの文の意味はどんな意味になると思いますか，じゃあ。「従って」ーから。	
149			嗯。	ん。		
150					えーと，ここまで？	
151			はい。	はい。		
152					うん。	
153			[7秒無言]，嗯[吐息]，嗯嗯，啊-，因[言いかける]，従って，	[7秒無言]，ん[吐息]，んん，あー，し[言いかける]，従って，		
154					ん。	



155		因此?それで? 嗯, 嗯, 因, 因此, 在建设-, 箱, 箱式建筑, [「建筑」のあとは聞き取り不能] 来的一些活动, 嗯, 活动之后, 在这些措施, 嗯-, 慢, 慢慢被人们遗忘之前? 嗯, 啊啊-, 我们, 我, 我们可以认为, 可以认为下面的这些方法不会被, 不会被人们谈到。	従って?それで?ん, ん, し, 従って, 箱, 箱式建築の建設-, [「建築」のあとは聞き取り不能]のいくつかの活動で, ん, 活動の後, これらの措置で, ん-, ゆ, ゆっくりと人々に忘れられる前?ん, ああ-, 私たち, 私, 私たちは考えることができます, 次のこれらの方法が, られない人々に話されることができません。		
156				上のほうも?	
157		嗯。	ん。		
158				ん。あ, 書いてあったんでしょうか。	
159		嗯。	ん。		
160				ん, ん。	
161		嗯。	ん。		
162				ん。	
163		嗯, 嗯。	ん, ん。		
164				それはつまりどういうことなのでしょうね。	
165		嗯-嗯, 次は多分, あの, 嗯嗯 [咳払い], 对, 对策? が出したそうです, 次は。	ん-ん, 次は多分, あの, んん [咳払い], 对, 对策? が出したそうです, 次は。		
166				あ-, あっ, こう,	
167		次の文は, 出したそうです。	次の文は, 出したそうです。		
168				あっ, なるほどね。	
169		うん。	うん。		
170				あっ, じゃあ, 次のところに,	
171		うん。	うん。		
172				その対策についていろいろ書いてあるっていう。	
173		つつつ, そう, そうと思います。	つつつ, そう, そうと思います。		
174				そういう予測ですね。	
175		うん。	うん。		
176				はい。	
177		うん。	うん。		
178				ありがとうございます。じゃ, 続けましょうかね。	
179		はい。	はい。		
180				はい。あっ, ごめんね, この,	
181		うん。	うん。		
182				次の対策っていうのが,	

183			うん。	うん。		
184					えーと、なんか、ここに書いてあるっていうことですか。	
185			はい。	はい。		
186					下に書いてあるってこと。	
187			はい、うん。	はい、うん。		
188					はい、わかりました。	
189			うん。	うん。		
190					はい、じゃ、続けましょう。	
191	p.63	以下本論では、内発的地域振興に関する先行研究のレビューを行い、この理論に基づき地域の事例調査をして、観光振興の基となるまちづくりの具体的あり方を検討していく。	うん。[暫く無言で読み続ける。] 下面、的-、下面的论文主题、嗯、嗯、嗯-、通过、啊-、通过、	うん。[暫く無言で読み続ける。]以下、の-、以下の論文主题、ん、ん、ん-、通じて、あ-		
192					うん。	
193			通过、阅、嗯嗯、阅读ではないレビュー、通过、	通じて、閱、んん、閲読ではないレビューを 通じて、通じて、		
194					黙読？うん[通訳者の誤訳「黙読を」のあとに言う。実際は「閲読」]。	
195			通过、[4秒無言]、嗯-、通过、啊、浏览一些自发的地域振興の先行研究、嗯、嗯嗯-、以这一理论为基础的-地区的调查、嗯、嗯-、一些、调查一些以这些理论为基础的地区的事例、嗯、嗯、嗯、嗯。	通じて、[4秒無言]、ん-、あ、いくつかの自発的地域振興の先行研究をざっと目を通すことを通じて、ん、んん-、この理論を基礎とする-地区の調査、ん、ん-、いくつか、いくつかこれらの理論を基礎とする地区の事例を調査します、ん、ん、ん、ん。		
196					ん。あつ、ここに片仮名[行番号191。論文63ページ真ん中の段7行目「レビュー」を指す]ありますよね。	
197			はい。	はい。		
198					これ、どれ、「レビュー」どんな意味だと思いましたか。	
199			ああ、なんか、簡単に言えば、「見る」？	ああ、なんか、簡単に言えば、「見る」？		
200					うん。	
201			「見る」-、ああ-、とか。「見る」、かな。	「見る」-、ああ-、とか。「見る」、かな。		
202					「見る」。	
203			うん。	うん。		
204					「見ること」。	
205			うん。	うん。		
206					えーと、何を見ることですか。	
207			ああ、この-、先行研究。	ああ、この-、先行研究。		

208					うん。	
209			うん。	うん。		
210					あつ、わかりました。	
211			うん、見る。見る。	うん、見る。見る。		
212					見ることね。	
213			うん。	うん。		
214					はい、ありがとうございます。じゃ、続けましょう。	
215			うん。	うん。		
216					いいですよ、こんな感じで、	
217			うん、うん。	うん、うん。		
218					喋ってくれれば、オッケーよ。	
219			うん。[7秒無言]、啊-啊、以观光振兴为基础的，啊-，ち，啊-啊，地方建设的具体方法，嗯，嗯，嗯，探，探讨，嗯。	うん。[7秒無言]、あーあ、観光振興を基礎とした、あー、ち、あーあ、地方建設の具体的な方法、ん、ん、ん、検、検討します、ん。		
220	p.63	その際、人づくりが観光振興へ向けた重要な要素となることを指摘していきたい。	[暫く無言で読み続ける。途中一言呟くが聞き取り不能]、嗯-[吐息]、[7秒無言]、嗯嗯-、嗯? 什么, 同时, 嗯, 嗯, 还想指出, 啊, 人才建设, 嗯, 人才建设在观光振兴中的重要, 重要, 嗯, 人才建设, 是, 是观光振兴过程中的重, 重要的一部分。	[暫く無言で読み続ける。途中一言呟くが聞き取り不能]、ん-[吐息]、[7秒無言]、んん-、ん? 何, 同時に, ん, ん, また, あ, 人才建設, ん, 人才建設が観光振興の中で重要, 重要, ん, 人才建設, は, は観光振興過程の中の重, 重要な一部分であることを指摘したいです。		
221					うん。	
222			うん。	うん。		
223					はい、そうそう。いいですよ。いい感じですよー。	
224			フッフッフ [笑う]。	フッフッフ [笑う]。		
225					はい。	
226	p.63	2. 先行研究のレビューと本研究が求めるもの	[5秒無言]、嗯-、[5秒無言]、先行研究の浏览, 还有, 嗯, 还有, 本研究, 所, スー [息を吸う], 所, 所探讨的东西, 嗯, 嗯,	[5秒無言]、ん-、[5秒無言]、先行研究の走り読み, また, ん, また, 本研究, が, スー [息を吸う], が, が研究するもの, ん, ん,		
227	p.63	内発的発展論を提唱したのは、鶴見和子と言われている <sup>2</sup> 。	え [呟く]? [4秒無言]、提倡-自发展论的人, 嗯嗯, 嗯, 嗯-嗯? 嗯, 嗯-, 人是鹤见和子, 嗯, 嗯。	え [呟く]? [4秒無言]、自発的な発展論を提唱-した人, んん, ん, ん-ん? ん, ん-, 人は鶴見和子です, ん, ん。		
228					ん。これは何ですか。この「鶴見」[行番号227。論文63ページ真ん中の段15行目「鶴見和子」を指す]。	

229			ん。なんか，学者の名前と思います。	ん。なんか，学者の名前と思います。		
230					学者の名前。	
231			うん，うん。	うん，うん。		
232					はい，ありがとうございます。	
233	p.63	内発的發展について鶴見・宇野(1996)は「近代化論が、『価値中立性』を標榜とするのに対して、内発的發展論は、『価値明示的』である」 <sup>3</sup> と述べている。	[7秒無言]， 嗯嗯-， 关于自发发展， 嗯， 嗯， [8秒無言]， [呷くが聞き取り不能]， 啊-嗯- [呷く]， [5秒無言]， 她说， 嗯， 嗯， [3秒無言]， 啊 [気づく]， 关， 啊-， 关于近代化论是， 是， 价值中立性， 嗯嗯， 为-， スー [息を吸う]， 欸， 标， 标榜， 标榜这个， むか， 嗯-嗯， 嗯， 价值中立性为， 为-， を主要内容吧， を主要内容， 近代化论是价值中立性为， 为主要主张， 嗯 [通訳者の確認「近代化論は価値中立性の中で重要なもの。あなたが言ったのはこのようですか。」に答える]， 嗯， 主張 [「しゅちょう」と日本語で言う]， 嗯，	[7秒無言]， んん-， 自発的な發展に関して， ん， ん， [8秒無言]， [呷くが聞き取り不能]， あ-ん- [呷く]， [5秒無言]， 彼女はかつて言いました， ん， ん， [3秒無言]， あ [気づく]， 関， あ-， 近代化論に関しては， は， 価値中立性， んん， ん， を-， スー [息を吸う]， えっ， 標， 標榜， 標榜この， むか， ん-ん， ん， 価値中立性を， を-， を主要内容でしょう， を主要内容， 近代化論は価値中立性を， を主な主張とし， ん [通訳者の確認「近代化論は価値中立性の中で重要なもの。あなたが言ったのはこのようですか。」に答える]， ん， 主張， ん，		
234					ん。	
235			嗯， 自发发展论是， 是， 价值明示， 嗯， 嗯，	ん， 自発的發展論は， は， 価値明示します， ん， ん，		
236					この「標榜」[行番号233。論文63ページ真ん中の段18行目]って， これは中国語にもあるんですか。	
237			嗯-， ありますけど。	ん-， ありますけど。		
238					うん。あれ？わかりますか。	
239			嗯嗯， あります。	んん， あります。		
240					あるんですね。	
241			大体の意味は，	大体の意味は，		
242					うん。	
243			それは， か， あ， 中立ではこれない， 主要内容， かな。	それは， か， あ， 中立ではこれない， 主要内容， かな。		
244					うん， あ， はい。	
245			と思います。	と思います。		
246					はい， わかりましたー。	

247	p.63	これを踏まえると、わが国において国策として実施してきた「国土の均衡ある発展」は、個別地方にとっては、価値の中立的であるのに対し、地方が主体となる取り組みは、その地域の価値を明示していると考えられる。	<p>嗯，嗯。[暫く無言で読み続ける。] 嗯，通过这一主张，嗯，嗯，嗯，嗯，根据这一主张，嗯，嗯，嗯，嗯，我国曾经实施的国策，嗯，国土均衡发展，嗯，对于个别地方来说，嗯，来说是，价值中立，中立的，嗯，但是-，嗯-，对于地[言いかける]，以地方为主体的-，以-，嗯，啊-，以地方为主体的方针政策，嗯，嗯，可以，啊-，可以凸显当地的价值。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。] 凸显，可以，嗯，嗯，嗯，はい。</p>	<p>ん，ん。[暫く無言で読み続ける。] んん-，この主張を通じて，ん，ん，ん，ん，ん，この主張に基づき，ん，ん，ん，んん-，わが国がかつて実施した国策，ん，国土均衡发展，ん，個別地方にとっては，ん，ては，価値中立，中立の，ん，しかし-，ん-，地[言いかける]に対する，地方を主体とする-，を-，ん，あ-，地方を主体とする方针政策，ん，ん，できます，あ-，その土地の価値をはっきり現すことができます。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらう。] はっきりと現れる，できません，ん，ん，ん，はい。</p>		
248	p.63	こうした、内発的地域振興を実施していく取り組みのあり方について清成〔2010〕は『草の根』レベルで展開する活動であるから、地域住民の中に地域に関心をもつ者が多くなる。	<p>[暫く無言で読み続ける。] 嗯，嗯，[4秒無言]，啊，啊-，实施自发地域振兴的，的-，的方法，嗯，[4秒無言]，清成他，嗯，[4秒無言]，嗯-，[「嗯-」のあとは呟きながら読むが，「活動」以外は聞き取り不能]，[4秒無言]，嗯[吐息]，草根？草-根？ 嗯，</p>	<p>[暫く無言で読み続ける。] ん，ん，[4秒無言]，あ，あ-，自発的な地域振興実施の，の-，の方法，ん，[4秒無言]，清成彼は，ん，[4秒無言]，ん-，[「ん-」のあとは呟きながら読むが，「活動」以外は聞き取り不能]，[4秒無言]，ん[吐息]，草根？草-根？ ん，</p>		
249					何ですか。草の根って。	
250			<p>ええーっとですね，私も今見て何これ，[5秒無言]，啊啊，展开的这一活动，嗯，嗯-，いや，まだ，わか，草の根はまだ，私もまだわかりません。</p>	<p>ええーっとですね，私も今見て何これ，[5秒無言]，ああ，展开するこの活動，ん，ん-，いや，まだ，わか，草の根はまだ，私もまだわかりません。</p>		
251					ん。	
252			あ，ちょっと待って。	あ，ちょっと待って。		
253					うん。いいですよー。	
254			<p>嗯-，在当地居民当中，嗯，つあ，对，地，地方-，嗯嗯-，ハァ[気づく]，对，地方有，关注地方发展的人很多，嗯。[暫く無言で読み続ける。] え，「草の根」は，</p>	<p>ん-，現地住民の中で，ん，つあ，地，地方-に対して，んん-，ハァ[気づく]，地方に対してあります，地方発展に関心を持っている人がとても多いです，ん。[暫く無言で読み続ける。] え，「草の根」は，</p>		
255					んー。	
256			イベント？ かなー？	イベント？ かなー？		
257					イベント。	
258			うん。	うん。		
259					んー。	
260			イベントの名前？	イベントの名前？		
261					うんうん。はい，どうしてそう，思いましたか。何か，ヒントが，	



262			ん、んー。	ん、んー。		
263					ありますか。	
264			く、「草の、根、レベルで展開する活動」ってあるから。	く、「草の、根、レベルで展開する活動」ってあるから。		
265					えっと、その、展開する活動、	
266			うん。	うん。		
267					において、イベントの、	
268			うん。	うん。		
269					名前。	
270			はい。	はい。		
271					うん。はい、わかりました。	
272	p.63	参加による達成経験を通じて多くの人々が地域振興のノウハウを蓄積することが可能になる。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯，嗯-，[4秒無言]， 嗯嗯-， [4秒無言]， 很多人， 嗯， 通过参加-地域振兴的-活动， 嗯， 嗯， 或， 啊-， 通过参加地域振兴活动获得一些经验， 嗯， 嗯， 然后， 能够， 积， 积， 积累一些地区振兴的-， 啊， 方法和经验。 嗯， 嗯。	[暫く無言で読み続ける。] ん、んー， [4秒無言]， 多くの人が， 地域振興の一活動に参加-することを通じて， ん、ん、ん、 或いは， あ-， 地域振興活動に参加することを通じていくつかの経験を 得ます， ん、ん、ん、 そして， いくつかの地区 振興の一， あ， 方法と経験を蓄， 蓄， 蓄積す ることが， できます。 ん、ん。		
273	p.63	その結果、地域振興の継続性が強まる <sup>4</sup> と述べている。	[4秒無言]， 嗯嗯-， 这样的话， 啊， 地， 地域， 之振兴的， 嗯-， 啊， 可持续性就会增强， 嗯。	[4秒無言]， んんー， このようならば， あ， 地， 地域， の振興の， んー， あ， 持続可能な 発展が強まります， ん。		
274					結局、「草の根」[行番号248。論文63ページ 右の段3行目行目]って、何？あ、ごめんな さいね。	
275			うん。	うん。		
276					えーっと、あつ、ありました。あつ、結構で す。はい。じゃ、続けましょうか。	
277			はい。	はい。		
278					はい。	

279	p.63	こうした点においてもボトムアップしていく草の根の取り組みは、地域の意識が高いといえる。	[暫く無言で読み続ける。]地域の意識が[「ちいきのいしきが」と日本語で呟く], はーはー[深呼吸], 嗯, 嗯-, [4秒無言], 在这个地方, 嗯, 嗯, [3秒無言], なんか, 「ボトムアップ」の意味がわかりますけど, でもこの言葉中の意味は,	[暫く無言で読み続ける。]地域の意識が[呟く], はーはー[深呼吸], ん, んー, [4秒無言], この場所で, ん, ん, [3秒無言], なんか, 「ボトムアップ」の意味がわかりますけど, でもこの言葉中の意味は,		
280					うん。	
281			このセンテンスの中の意味は, ぜん,	このセンテンスの中の意味は, ぜん,		
282					この文の中で?	
283			うん。	うん。		
284					はい。	
285			「ボトムアップ」[行番号279。論文64ページ右の段9行目]は何か反対?	「ボトムアップ」[行番号279。論文64ページ右の段9行目]は何か反対?		
286					んー。	
287			底が上に, にいく。	底が上に, にいく。		
288					うん。んーんーんー。	
289			の意味と思います。	の意味と思います。		
290					うん。	
291			ハァー[息を吸う],	ハァー[息を吸う],		
292					うん[通訳者の発言「底が上にいく」のあとに言う]。	
293			うん。あ, 「ボトムアップ」, 底。	うん。あ, 「ボトムアップ」, 底。		
294					反対になる。	
295			反対になる。うん。	反対になる。うん。		
296					それは文の中ではねえ, どんな,	
297			うん。	うん。		
298					風に,	
299			うん。	うん。		
300					なるんでしょうねえ。	
301			[5秒無言], 嗯嗯-, 嗯? あとでまた見ましようか。	[5秒無言], んんー, ん? あとでまた見ましようか。		

302					はい、そうですねー。	
303			うん。	うん。		
304					はい。	
305			あの、「草の根」の、のー、	あの、「草の根」の、のー、		
306					うん。	
307			のー、[3秒無言]、のー、措置?「取り組み」、措置、嗯、可以说-、啊-、啊、啊、对于、地区的意识很高、嗯。	のー、[3秒無言]、のー、措置?「取り組み」、措置、ん、あー、ああ、地区に、対する、意識が高いと、言うことができます、ん。		
308					あつ、1個、1個だけちよつとごめんね、	
309			うん。	うん。		
310					質問してもいいですか。	
311			うん、うん。	うん、うん。		
312					ちよつと、あの、戻るんですけど、この、ここ [行番号248。論文63ページ右の段2行目「清成」を指す]です。ここ。	
313			んん。	んん。		
314					これは、まず、何ですか、大体。	
315			名前。の、ひ、学者ーが、	名前。の、ひ、学者ーが、		
316					うん。	
317			そういうふうに言いました。	そういうふうに言いました。		
318					あつ、なるほど、はい。	
319			うん。	うん。		
320					じゃあ、この、「清成何何はー」、	
321			うん。	うん。		
322					のそのどこに、	
323			ど、	ど、		
324					続きますか。	
325			ここ [行番号273。論文63ページ右の段9行目「と述べている。」を指す]。	ここ [行番号273。論文63ページ右の段9行目「と述べている。」を指す]。		
326					あつ、そこ。	
327			うん。	うん。		

328					「と、	
329			ん、「述べている」。	ん、「述べている」。		
330					述べている」のところ、はい、	
331			うん。	うん。		
332					わかりました。ありがとうございます。はい、じゃあ、続けましょう。	
333	p.63	しかし、小規模な地域の取り組みであっても地域内部で完結するわけではない。	はい。[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯 [吐息], [4秒無言], 啊啊-, 但是, 啊, 嗯嗯, 即使是小, 小規模の地方的- 措施, 嗯, 在, え-, 地区内部就能够- 也不是说在地区内部就能够-完成。	はい。[暫く無言で読み続ける。] んん [吐息], [4秒無言], ああ-, しかし, あ, んん, たとえ小, 小規模の地方の一措置であつても, ん, え-, 地区内部でできる-また地区内部で完成-することができると言っているわけではないです。		
334	p.63	保母(1996)は内発的地域振興について、「地域内の資源、技術、産業、人材などを活かして、産業や文化の振興、景観形成などを自律的に進めることを基本とするが、地域内だけに閉じこもることを想定していない <sup>5)</sup> と述べている。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯-, [5秒無言], 保母も, 啊啊, 曾-做了如下陈述, 嗯, [3秒無言], 关于自发的地域振兴, [8秒無言], 嗯, 活用当地的资源, 技术, 啊, 工业, 啊, 人才, 嗯, 嗯, [3秒無言], 嗯-, 基本上是一般情况下都是, 嗯嗯, 振兴-, 工业, 振兴文化, 嗯, 建设景观, 嗯, 嗯, 但是, 啊, 地域内だけに [眩く], 都是, 啊啊-, 自发地进行, 嗯, [6秒無言], 嗯嗯-, 只是在, 啊-え, 在, 当地内部, 只在, 当地内部, 啊啊, 闭门不出, 嗯嗯, 嗯, 嗯, 嗯嗯, 「想定していない」って, ハハ [少し笑う], 嗯, 嗯-, [6秒無言], 嗯, 嗯嗯, 「想定してない」, 并不是在当地, 当地内闭门不出, 嗯, 嗯,	[暫く無言で読み続ける。] んん-, [5秒無言], 保母も, ああ, かつて-以下の陳述をしました, ん, [3秒無言], 自発的地域振興に関して, [8秒無言], ん, 当地の資源を活用し, 技術, あ, 工業, あ, 人才, ん, ん, [3秒無言], ん-, 基本的には一般的状況では皆, んん, 振興-, 工業, 文化を振興する, ん, 景観を建設する, ん, ん, しかし, あ, 地域内だけに [眩く], 皆, ああ-, 自発的に行います, ん, [6秒無言], んん-, ただ, あ-え, で, 現地内部だけで, ただ, 現地内部だけで, ああ, 家に閉じこもって出ない, んん, ん, ん, んん, 「想定していない」って, ハハ [少し笑う], ん, ん-, [6秒無言], ん, んん, 「想定してない」, 決して現地で, 現地内で家に閉じこもって出ないわけではないです, ん, ん,		
335					うん。この、どんな意味だと思いますか。「想定していない」[行番号334。論文63ページ右の段18行目],	
336			うん。	うん。		
337					っていうのは、どういう意味だと思いましたか?	
338			そう思わない。	そう思わない。		
339					そう思わない。はい。	
340			うん。	うん。		
341					どうしてそう思いましたか、ど、どうして、	
342			うん、うん、うん。	うん、うん、うん。		
343					そういう意味だと考えましたか。	
344			んーん、想定する?	んーん、想定する?		
345					ん。	
346			そう思う。	そう思う。		

347					うん。	
348			うん。	うん。		
349					その漢字からってことですよ。	
350			そうですね。漢字から。	そうですね。漢字から。		
351					はい、はい、わかりました。	
352			うん、はい。	うん、はい。		
353					はい。	
354	p.63	すなわち、地域内部から生まれた小さな取り組みを地域外部との交流・刺激により活性化していく必要があるのである。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯-, 也就是说, 嗯, [3秒無言], 嗯嗯, 在地区, 地区内部内产生的一些小的, 小的-啊-, 小的方针政策做法, 嗯, 嗯, 通过, 和地区外部的交流刺激, 嗯, 嗯, 嗯, 嗯, 活 [ 呷 ], 啊啊, 活 [ 呷 ], 通过, 嗯, つ, 能够, つ [ 軽く舌打ち ], 更, 能够-发展, 啊, 发展? [ 通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。 ] 嗯, 通过, 来获得, 取得-, 取得-, 发展进步, 活性化 [ 「 かせいか 」 と日本語で言う ], 什么 [ 通訳者に対して言う ] ? 嗯, 嗯, 嗯,	[暫く無言で読み続ける。] んん-, またつまり, ん, [3秒無言], んん, 地区, 地区内部内で生じたいくつか小さな, 小さな-あ-, 小さな方針政策のやり方, ん, ん, 地区外部との交流刺激を通じて, ん, ん, んん, ん-, 活 [ 呷 ], ああ, 活 [ 呷 ], 通じて, ん, つ, できます, つ [ 軽く舌打ち ], 更に, 発展が-できます, あ, 発展? [ 通訳者が協力者の発話内容を確認するために, 再度言ってもらう。 ] ん, 通じて, 獲得する, 発展進歩を, 得ます-, 得ます-, 活性化, 何 [ 通訳者に対して言う ] ? ん, ん, ん,		
355					ん。	
356			嗯, 嗯, もう一度言いましょうか。	ん, ん, もう一度言いましょうか。		
357					うん、はい。	
358			嗯嗯, [3秒無言], 从地区内部-, 啊-产生的一些小的-, 小的-, 措施, 嗯, 嗯, 小的措施, 嗯, 有必要通过和外部的交流刺激, 嗯, 嗯, 嗯, 来获得-, 啊-, 获得-, 发展进步, 嗯, 嗯。	んん, [3秒無言], 地区内部から-, あ-生じたいくつか小さな-, 小さな-, 措置, ん, ん, 小さな措置, ん, 外部との交流刺激を通じて, ん, ん, ん, て獲得する-, あ-, 発展進歩を, 獲得する-, 必要があります, ん, ん。		
359					ん。じゃあ、ちょっと質問ですね。	
360			はい。	はい。		
361					ここですね。「活性化」[行番号354。論文63ページ21行目]。	
362			「活性化」 [ 「 かせいか 」 と日本語で言う ] 。	「活性化」。		
363					えーと、何を。	
364			あ、私はなんか、てき、もつとー、てきな [ 「 適切な 」 のことか ] 中国語を探してた。	あ、私はなんか、てき、もつとー、てきな [ 「 適切な 」 のことか ] 中国語を探してた。		
365					うん。	



366			中国語の表現。	中国語の表現。		
367					中国語の表現？	
368			うん。	うん。		
369					はい。	
370			日本語はわかりますけど、	日本語はわかりますけど、		
371					えーえーえー、	
372			中国語を探すときは、	中国語を探すときは、		
373					はい。あっ、	
374			うん。	うん。		
375					うん、あ、いいですよ。	
376			うん。	うん。		
377					この「活性化」の意味はオッケーですよ え。	
378			はい。	はい。		
379					えーっと、これで、何をー、これ、するん ですか。	
380			うーん。	うーん。		
381					何を、	
382			ああ。	ああ。		
383					活性化しますかー。	
384			ん。地域。地域内部の、	ん。地域。地域内部の、		
385					ん。	
386			内部のー取り組み。	内部のー取り組み。		
387					えっと、内部の取り組み。	
388			うん、はい。	うん、はい。		
389					わかりましたー。	
390			はい。	はい。		

391					はい、じゃあ、続けましょう。
392			はい。	はい。	
393	p.63	組織・社会間の関係一般において西口(2007)は、社会システムの新陳代謝を促進する方法について「新しい機関を形成し、そこをベースとして、従来なかったようなネットワークを機能させることによって、人や組織を集め、コミュニケーションの機会を増大させた」と述べている。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯-, ツァ [軽く舌打ち], 关于组织和社会间的关系, 嗯, 嗯, 西口做了如下陈述, 嗯, 嗯嗯-, 嗯, 关于, 啊啊-, 嗯 [通訳者の訳「何何について」のあとに言う], [5秒無言], 在, 组, 在组织社会间的关系, 嗯, 嗯, 嗯, 嗯, 促进社会系统新陈代谢的方法, 嗯, 嗯, [暫く無言], 啊啊-, 通过形成-, 以, 通过, 通过组成, 通过组成新的机关, 嗯, 嗯, 以此为基础, 嗯, 啊啊-, 来原来没有, 没有的这个-, 让原来没有的-, 啊啊-, 没有的, 那个 [呷く], 那个 [呷く], 啊啊 [呷く], よ [呷く], 嗯嗯, 原来没有的关系网络, 嗯, 发挥作用, 嗯, 嗯, [ページを捲る], 把人和组织, う, 组织, う, 招集起来, 嗯, 嗯, 嗯嗯-, 増, 增加一些交流的机会, 嗯, 嗯。	[暫く無言で読み続ける。] んんー, ツァ [軽く舌打ち], 組織と社会間の関係に関して, ん, ん, 西口は以下のような陳述をしました, ん, んんー, ん, 関して, ああー, ん [通訳者の訳「何何について」のあとに言う], [5秒無言], で, 組, 組織社会間の関係で, ん, ん, ん, ん, 社会システム新陳代謝の方法を促進し, ん, ん, [暫く無言], ああー, 形成を通じて-, を, 通じて, 構成を通じて, 新しい機関の構成を通じて, ん, ん, これをベースとして, ん, ああー, てもととない, ないこの-, もととない-, ああー, ない, その [呷く], その [呷く], ああ [呷く], よ [呷く], んん, もととない関係ネットワーク, ん, 役割を発揮させます, ん, ん, [ページを捲る], 人と組織を, う, 組織, う, 招集して, ん, ん, んんー, いくつかの交流の機会を増, 増加します, ん, ん。	
394	p.64	成功する組織には直近のネットワークだけでなく、普段は接触の少ない遠いネットワークからの新鮮な情報を受け取る特性があると述べ、「近所づきあい」と「遠距離交際」の絶妙なバランスの大切さを指摘している。	[暫く無言], 嗯嗯, [4秒無言], 嗯嗯, 他还说, 嗯, 嗯, 成功的组织不仅-, 嗯-, 是, 不仅, 有, 很近的人际关系网, 嗯, 嗯, 而且还从平时接触比较少的, 比较远的, 啊, 嗯嗯-, 比较晚, 比较远的, 人际网-那里, 接受一些-, 一些-新, 新情报, 新消息, 嗯, 啊 [気づく], 啊啊-, 成功的组织有这一特性, 有这一特点, 嗯, [6秒無言], 他指出, 嗯嗯, 嗯-, 嗯, 嗯嗯-, 近, 相近的, 啊啊-, 交, 交流, ち, び, じ, 近距离交流, 和, 和远距离交流, 嗯嗯-, 之间, 有很, 有很, 嗯嗯-, 很大 [呷く], 嗯嗯, 很, 嗯, 之间的平衡关系很重要, 嗯, 嗯,	[暫く無言], んん, [4秒無言], んん, 彼はまた言います, ん, ん, 成功する組織はだけでなく-, んー, は, とても近い人間関係ネットワークが, ある, だけでなく, ん, ん, 更にまた普段接触がわりと少ない, わりと遠い, あ, んんー, わりと遅い, わりと遠い, 人と人との間のネットワーク-そこから, いくつか-, いくつか-新しい, 新しい情報, 新しい情報を受け取ります, ん, あ [気づく], ああー, 成功する組織はこの特性があります, この特徴があります, ん, [6秒無言], 彼は指摘します, んん, んー, ん, んんー, 近い, 近い, ああー, 交, 交流, ち, び, じ, 近距离交流, と, と遠距離交流, んんー, の間には, とてもある, とてもある, んんー, とても大きい [呷く], んん, とても, ん, の間のバランス関係はとても重要です, ん, ん,	
395					ん, えっと, そのところですけど, つまり, こう, 具体的にはどういふことなんでしょうか. 今, 言ったところ, 「近所づきあい」[行番号394. 論文64ページ左の段6行目]と,
396			うん。	うん。	
397					これ[行番号394. 論文64ページ右の段7行目「遠距離交際」を指す]。もうちょっと詳しく, 教えてください。

398		ああー, はい。ああ, [4秒無言], 嗯 嗯-, 近 [「きん」と日本語で言う], 近 [「きん」と日本語で言う], 啊啊, 近距離的交流, 嗯, 嗯, [5秒無言], 就是, 不仅仅近, 远, 近距離的交流, 还 有, 还有, 有遠距離的交流, 嗯, 嗯, 一 般情况下人们大多是进行近距離的交流比 较多, 嗯, 嗯, 嗯, 但是一些遠距, 通过 遠距離的交流获得一些新消息, 嗯, 也是 必要的。	ああー, はい。ああ, [4秒無言], んんー, 近, 近, ああ, 近距離的交流, ん, ん, [5秒 無言], つまり, 近, 遠, 近距離的交流だけ でなく, また, また, 遠距離的交流がありま す, ん, ん, 一般的な状況で人々はほぼ近 距離交流を行うのがわりと多いです, ん, ん, ん, しかしいくつかの遠距, 遠距離の交 流を通じていくらかの新しい情報を獲得しま す, ん, もまた必要なことです。		
399				うん。この近い,	
400		あ,	あ,		
401				「近所付き合い」っていうのは, 誰を指して いるんですか。	
402		う, あ, う, 就是-, 地理的に近いの 人々?	う, あ, う, つまり-, 地理的に近いの 人々?		
403				んんー。	
404		とのつきあい?	とのつきあい?		
405				んん。はい, じゃあその, 遠距離,	
406		うん。	うん。		
407				交際は, 誰を指していますか。	
408		嗯嗯-, 就是-, [6秒無言], 嗯嗯, ちよっ, ちよっとあんまりー, [3秒無 言], 嗯嗯-, 啊啊啊-, 啊, 地理的にも 遠いし普段もあんまり, えー, つきあわ ない。	んんー, つまり-, [6秒無言], んん, ちよっ, ちよっとあんまりー, [3秒無言], ん んー, あああー, あ, 地理的にも遠いし普段 もあんまり, えー, つきあわない。		
409				ん, んー, はい,	
410		うん。	うん。		
411				わかりました。	
412		はい。	はい。		
413				じゃあ, 続, 続けましょうかねー。	

414	p.64	西口(2007)の指摘は人々との交流から成立する観光についても同様のことが言える。	はい。[7秒無言]、啊-、西、西口、啊、啊-、[5秒無言]、つ、西口、在、啊、人与人、り、在于人与人的交流、嗯、只有人与人交流才能、才有、才有-观光、嗯、嗯嗯-、在这一方面、也、论、也做了同样的-论述。	はい。[7秒無言]、あ-、西、西口、あ、あ-、[5秒無言]、つ、西口、で、あ、人と人、り、人と人の交流で、ん、ただ人と人の交流だけができます、あります、観光が一あります、ん、んん-、この方面で、も、論、も同様の-論述をしました。		
415	p.64	こうした先行研究の理論を、内発的な地域振興の実践に応用すると、草の根レベルの小さな取り組みから、個別地域の価値を明示して、参加者を増やしノウハウを蓄積することになる。	[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯、[3秒無言]、这一些-新兴研究的理论、嗯、啊-、运用在自发的地区振兴实践上、嗯、嗯-、[3秒無言]、从-、[4秒無言]、那个草根、嗯? 直、直接、这、这个很小的-措施、措施、嗯、嗯[吐息]、可以凸显个别地方的价值、嗯、嗯、嗯-、増-、啊、増加-、增加人数、嗯、嗯、之类一些经验方法、嗯。	[暫く無言で読み続ける。] んん、[3秒無言]、これらの-新興研究の理論、ん、あ-、自発的な地区振興実践の運用において、ん、ん-、[3秒無言]、ん-、から-、[4秒無言]、その草の根、ん? 直、直接、これ、この小さな-措置、措置、ん、ん[吐息]、個別の地方の価値をはっきりと見ることができます、ん、ん、ん-、増-、あ、増加します-、人数が増加します、ん、ん、いくつか経験方法の類が、ん。		
416					ん、はい、じゃ、ちょっと聞きますね-	
417			うん。	うん。		
418					ここの、え-、なんだ、ここか。	
419			うん。	うん。		
420					「こうした先行研究の理論を」[行番号415。論文64ページ左の段11行目]ってありますねえ。	
421			うん、うん。	うん、うん。		
422					この理論を、え-、どうしますか。	
423			応用すると。	応用すると。		
424					理論を応用すると。	
425			うん、うん。	うん、うん。		
426					はい、ありがとうございます。	
427			ん。	ん。		
428					じゃ、続けましょう。	
429	p.64	しかし一方で自分たちの価値観だけにとらわれず、新たな知的刺激を受ける交流促進も大切である。	ん。[暫く無言で読み続ける。] 嗯嗯、とらわれず、	ん。[暫く無言で読み続ける。] んん、とらわれず、		